



リビエラ未来創りプロジェクト  
RIVIERA SUSTAINABILITY PROJECTS



大自然と共に心豊かに生きる

Life Enriched by Nature

私たちリビエラグループは、  
「自然と共に生きる豊かな未来の創出」と  
「企業の成長」を目指します。

株式会社リビエラホールディングス  
代表取締役会長 兼 社長

渡邊 昇

The Riviera Group aims to create a future  
in which people can live enriching lives in harmony  
with nature while also growing as a company.

Noboru Watanabe  
Chairman and CEO, The Riviera Holdings Co., Ltd.



## リビエラの事業とCSRの深い繋がり

リビエラグループは、より豊かなライフスタイルをお客様にご提案し、新たなる感動を創造し続ける企業です。と同時に、私たちが展開する事業は、米国ロサンゼルスの名門ゴルフコース「ザ・リビエラカントリークラブ」をはじめ、リゾートやマリーナ、ウェディング、レストラン、スポーツと、そのどれもが大自然からの恩恵なくしては成り立ちません。だからこそ私は、リビエラの事業活動とソーシャル活動には深い繋がりがあると考え、世界中のさまざまな課題を自社の課題として取り組むべき社会的使命があると実感しています。

## 小さな活動から大きな輪へ、その循環を生むこと

人と地球に優しい企業でありたい。そんな想いがリビエラの原点です。たとえば、私たちの日常的な取り組みのひとつに海辺の環境保全があります。それ自体は小さな活動かもしれませんが、誰もが良く感じていることを誠実に継続して担う働きこそが、未来のソーシャルイノベーションの礎になると思うのです。美しい海は人を呼ぶ。本当に美しい海を知り、そこに生きる海洋生物と出会えば、その環境を守りたいという意識が多くの人々の心に根付くでしょう。はじめは小さな活動でも、巡り巡って大きな輪へと広がってゆく。この循環を生むことが長期的な環境保全に繋がり、またこの循環のなかでリビエラの事業も成長していきます。そして、成長につれてよりいっそう価値あるサービスをお客様にご提供できると共に、さらなる社会貢献活動をもって人と地球に還元できると考えています。

## Closely Connected: Riviera's Business Activities and Our CSR

The Riviera Group is committed to offering our customers lifestyle-enriching services and experiences. At the same time, none of our group companies, from our iconic golf club, The Riviera Country Club, located in Los Angeles in the United States, through our portfolio resorts, marinas, wedding venues, restaurants, and sports facilities could exist without the beauty and blessings of nature. This is why we believe there to be a profound link between Riviera's business activities and our social initiatives, and why we consider it our social mission to approach issues around the world as if they were our own.

## Small Actions Lead to Big Changes: Creating a Positive Sustainability Cycle

As a business, we want to be kind to our customers and to the environment. That is the very starting point of the Riviera Group. Take the example of coastal environmental conservation -- we are engaged in measures and activities that focus on this goal on an almost daily basis. While it's true that each individual activity might make only the smallest difference, we nevertheless believe that if positive action is undertaken sincerely and continuously, it can form the foundation for future social innovation. As humans, we are drawn by the magnificence of the sea. For most people, all it takes to become committed to the protection of the ocean is a single encounter with its truly beautiful waters, and the creatures who call those waters home. So even the smallest effort can, as its effects ripple outwards, grow to have a great impact. Creating this sort of positive cycle is the key to achieving long-term environmental conservation, and it also creates a space within which the Riviera Group can grow as a business. As we achieve growth, not only can we then offer our customers greater value and services, we can also increase our focus on our CSR activities and become a company that truly gives back to the communities and environment that have nurtured us.





古き良きモノを磨き上げ  
Refining the best of the

OUR FLAGSHIP #01

## THE RIVIERA COUNTRY CLUB One of the most prestigious golf clubs in the world

ザ・リビエラカントリークラブ 世界屈指の名門ゴルフクラブ

リビエラのホスピタリティの根幹ともいえる「ザ・リビエラカントリークラブ」は、米国ロサンゼルスにある世界屈指のゴルフコースです。長年、地域コミュニティへのチャリティや育成プログラムを通じた社会貢献に力を入れると共に、これまで私たちは“ジョージ・C・トーマスJr.設計の原点に還る”ことをコンセプトに、90年前の開業当初の魅力をさらに高め大切に運営してまいりました。そして、2028年に開催するロサンゼルス五輪のゴルフ競技会場に選出された2018年、リビエラは次なる挑戦へと始動。いっそうの高みを目指し、「Road to 2028」と題した10年計画にて五輪への準備をスタートしました。1926年の開業より90年以上にも渡って守り続け、磨き上げてきた名門クラブを未来へ繋ぐために、この先も私たちは弛まぬ努力を重ねていきます。

The Riviera Country Club, which is the cornerstone of Riviera's hospitality, is one of the most prestigious golf clubs in the world, located in Los Angeles in the United States. Over many years, we have been committed to making a social contribution by working with charities and education programs in the local community. We have been also focused on operating the course with due care, as shown by our efforts to further enhance its beauty by reinstating the original design, by George C. Thomas, of the course when it was first opened 90 years ago. In 2018, the course was selected as the official golf course of the 2028 Summer Olympics in Los Angeles, so we are now preparing for this next challenge. We have launched our 10-year roadmap, *Road to 2028*, focused on achieving ever greater heights. We will continue our tireless efforts to connect this iconic club, and refined through its 90 years of operation since 1926, to the future.





次の世代へ  
past for the good of the future

OUR FLAGSHIP #02

**CYNARA** A historic wooden gaff ketch from the early 20th century

シナーラ 20世紀初頭の歴史的木造帆船

世界の宝であり“海の貴婦人”とも称される大型ビンテージヨット「シナーラ」。リビエラでは、90年以上も前に英国で建造された、この歴史的木造帆船のレストア（本格修復）プロジェクトを進めています。ビンテージヨットにおける建造時の資材残存率は多くて3割といわれるなか、私たちが目指すのは、7割強もの船体資材を活かすこと。かつ歴史資料としてではなく、将来に渡って大海原を帆走できるように後世に繋げることです。そこで世界10カ国から25名の専門高度技術者を日本に招聘。我が国にレストア技術を伝承させるべく、一歩また一歩と難易度の高い修復作業に取り組んでいます。1927年の誕生より長い時をこえて愛され続ける名艇に、さらに100年の命を吹き込む。それが「シナーラ」を所有する私たちの使命なのです。

The Cynara vintage yacht, known as the “Lady of the Sea”, is an international treasure. Riviera is spearheading a restoration project that seeks to return this historic yacht, built over 90 years ago in England, to its original glory. In vintage yacht restorations, only around 30% of the original building material can be used; despite this, we have succeeded in preserving and re-using around 70%. We are determined to ensure that the restored yacht is more than just an historical object: we want it to sail the open seas in the future to the benefit of generations to come. To achieve this, we have invited 25 experts from 10 countries to take part in the restoration project. We are now advancing step-by-step through the complicated restoration process, in order that the skills involved might be transmitted to and preserved in Japan. This renowned yacht, treasured since its launch in 1927, shall be given life for another century. That is our mission as owners of Cynara.

# リビエラ未来創りプロジェクト

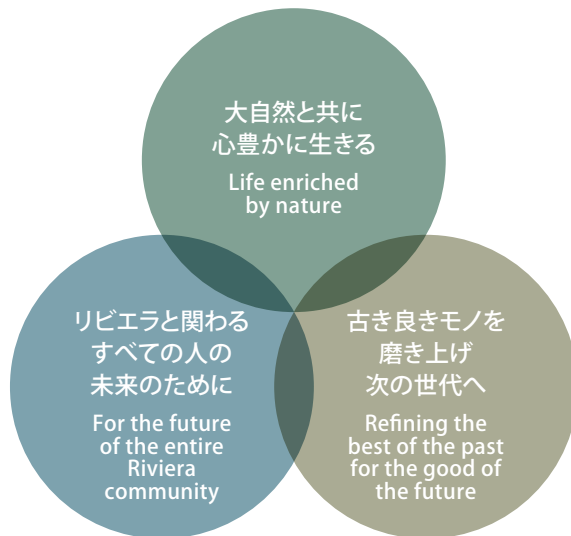
## ーサステナビリティ基本方針ー

私たちリビエラグループは、人と自然が共存する豊かな未来を創出し、「持続可能な社会の実現」および「企業の成長」を目指すために、リビエラの企業理念に基づいた「サステナビリティ3つの基本方針」にのっとり、将来的な視点に基づいた活動の実践を通じてSDGsを推進していきます。

## Riviera Sustainability Projects

### ー Creating the Future ー

The Riviera Group is committed to creating a future in which people can live enriching lives in harmony with nature, to achieving a sustainable society while also growing as a company. To achieve these objectives, we are pushing forward with Sustainable Development Goals (SDGs) through the implementation of targeted activities based on future perspectives, driven by our Three Core Sustainability Principles which are rooted in the Riviera corporate philosophy.



リビエラのサステナビリティ 3つの基本方針

3 Core Principles of Sustainability at Riviera

## SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS

世界を変えるための17の目標



## SDGs とは? ー持続可能な開発目標ー

SDGsとは、「Sustainable Development Goals (持続可能な開発目標)」の略称。国連加盟193カ国が2030年までに達成すべき世界的な優先課題のことであり、世界のあるべき姿を明らかにした目標を掲げています。2015年、国連の「持続可能な開発サミット」において全会一致で採択され、2016年5月には日本政府も「持続可能な開発目標 (SDGs) 推進本部」を設置、目標達成に向けての取り組みが行われています。

## SDGs ー Sustainable Development Goals ー

The Sustainable Development Goals (SDGs) are a collection of global issues in priority areas, which all 193 members of the United Nations are expected to tackle by 2030. They represent a vision of how the world should be by that time. The SDGs were adopted unanimously by the UN General Assembly in 2015 at the UN Sustainable Development Summit, and in 2016, the Japanese government established the SDGs Promotion Headquarters to spearhead efforts towards achieving the SDGs.

## 民間ビジネス活用を通じた 地方創生について

神奈川県知事 黒岩祐治氏



「SDGs未来都市」及び「自治体SDGsモデル事業」の両方に、都道府県では唯一選定された神奈川県は、SDGs最先進県として、2019年1月、「SDGs全国フォーラム2019」を開催し、「SDGs日本モデル」宣言を発表しました。宣言では、官民連携パートナーシップを軸とした民間ビジネスの積極的活用が、SDGsの達成、ひいては地方創生に大きな役割を果たすとされており、県では「かながわSDGs/パートナー」をはじめ、企業のSDGsの取組を後押しする様々な施策を積極的に展開しています。この度、「かながわSDGs/パートナー」となられたリビエラ様におかれましては、地方創生実現に向け、県を含む様々なステークホルダーとともにSDGs推進に向けた取り組みを期待しています。

## Leveraging Private Business for Regional Revitalization

YUJI KUROIWA, Governor of Kanagawa Prefecture

As the only prefecture to have been selected to participate in both SDGs FutureCity initiative and the Local Authority SDGs Model Project, Kanagawa is a leading prefecture in terms of SDGs. In January 2019, Kanagawa Prefecture hosted the SDGs All Japan Meeting 2019, where it adopted the SDGs Japan Model declaration. This declaration holds that the constructive leverage of private business, primarily through partnerships between government and private business, has a key role to play in achieving SDGs and in revitalizing the local economy. In Kanagawa Prefecture, we are developing a number of action-oriented measures, such as our Kanagawa SDGs Partners Program, in order to push businesses towards developing and implementing SDGs-focused policies. Riviera has joined our efforts as one of our Kanagawa SDGs Partners. I look forward to seeing the measures targeting SDGs that Riviera will put in place, alongside the various stakeholders including Kanagawa Prefecture, towards achieving regional revitalization.

## リビエラのSDGsへの取り組み 3つの軸

サステナビリティ活動において、リビエラとして最も取り組むべき「環境」「食文化」「教育」の3つの軸を立ち上げ、SDGsの17の目標のうち16項目の目標達成への寄与を目指しています。

### SDGs Measures at Riviera: Our Three Pillars

At Riviera, our sustainability activities are grouped around three pillars which represent the areas most deserving of action: environment, food culture and education. Through this framework we aim to contribute to the achievement of targets set out for 16 of the 17 SDGs.

自然と共存する未来のために

## 環境

For future of harmonious co-existence with nature  
Environment

.....P.09



真に豊かで健やかな食生活を

## 食文化

For truly abundant and healthy dietary life  
Food culture

.....P.13



青少年の笑顔と未来を育む

## 教育

For happiness and a bright future for young people  
Education

.....P.15



その他の活動

## Other activities

.....P.18



SDGsに向けた取り組みは、外務省のホームページにて紹介されています。

Our measures targeting SDGs are introduced on the Ministry of Foreign Affairs of Japan's website.

WE SUPPORT



国連グローバル・コンパクトに署名し、CSRの推進に取り組んでいます。

We have joined the United Nations Global Compact and are working to promote SDGs.



かながわSDGsパートナーに登録し、神奈川県と連携して活動に取り組んでいます。

We are registered as a Kanagawa SDGs Partner and are engaged in activities in partnership with Kanagawa Prefecture.



# リビエラ ESG情報

リビエラグループは、「大自然と共に心豊かに生きる」を企業理念として、さまざまなステークホルダーと良好な関係を築きながら事業を展開しています。また時代と共に変化していく ESG（環境・社会・ガバナンス）の課題に積極的に対応し続けることが、企業価値の持続的な向上に繋がると考えています。

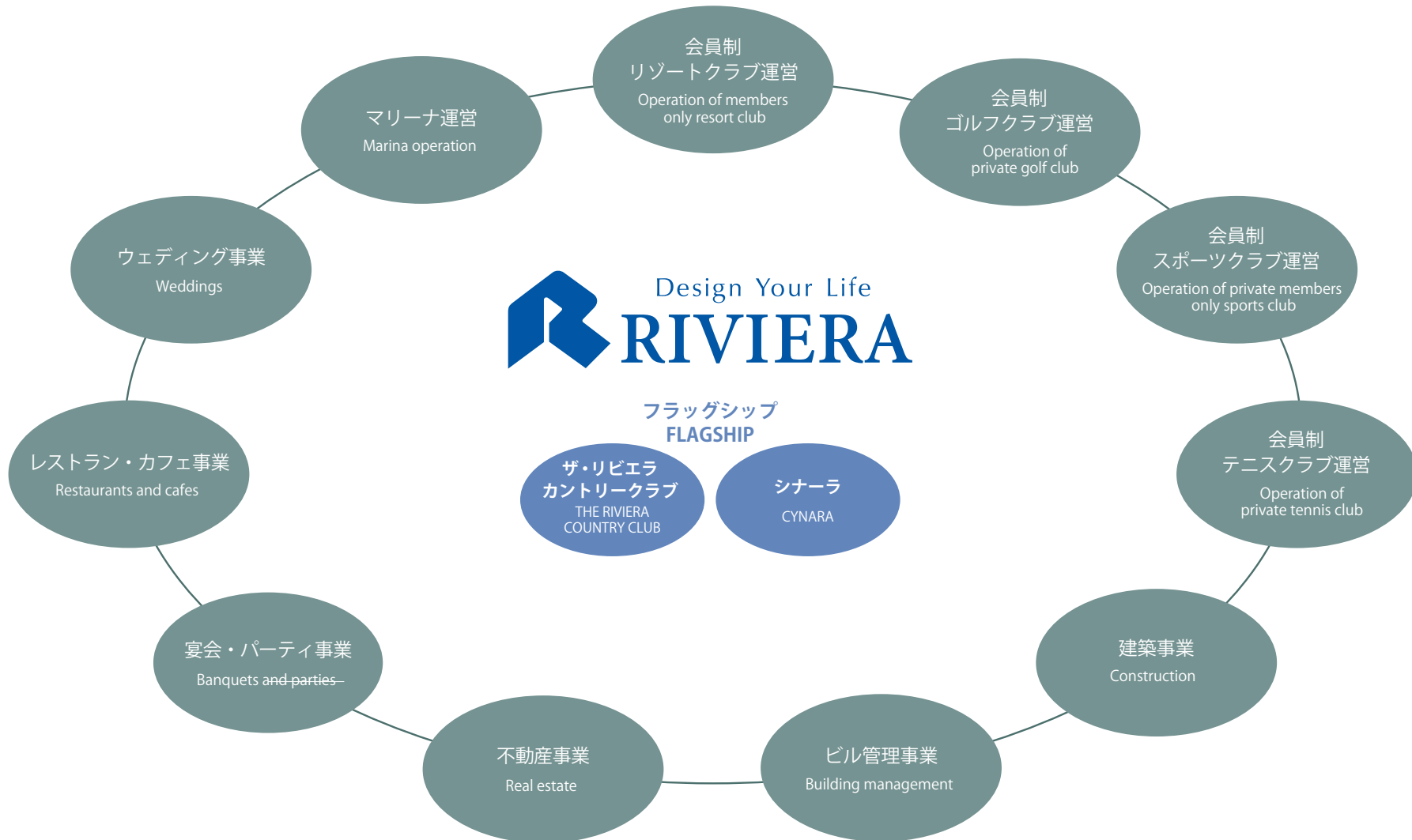
## ESG at Riviera

At the Riviera Group, our corporate philosophy of “Life Enriched by Nature” is at the very heart of how we operate our businesses and work hard to establish positive relationships with multiple stakeholders. We are also proactive in tackling ever-evolving issues relating to environment, social and governance (ESG). We believe that our continuing commitment to ESG will lead to the sustained improvement of our corporate value.

<p><b>E</b> 環境 Environment</p>	<p>持続可能な社会を次世代へと残すため、リビエラグループの活動分野のなかでも“地球環境との関わり”を重要なテーマとして捉え、環境保全活動を推進しています。お客様や地域の方々、取引先などステークホルダーのご理解をいただきながら、環境負荷の少ない空間の創造や環境汚染の原因となるゴミの回収に力を入れ、枯渇性エネルギー削減・再生エネルギー普及・CO<sub>2</sub>削減を目指しています。</p> <p>[代表的な活動]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●海洋保全活動と環境保全教育を目的とした海洋プログラムの実施</li> <li>●プラスチック製ストローの提供廃止を第一歩に、脱プラスチックに向け調査を実施し、定期ゴミ拾い活動ではマイクロプラスチックの回収に注力</li> <li>●循環型有機農法による堆肥作り、有機野菜栽培、調理までを一貫して自社で行い、環境保全と食品ロス削減に貢献</li> <li>●マリーナ岸壁への薄膜太陽光パネル設置をはじめ、電気自動車の普及活動、産学連携による電池推進船の共同開発、次世代水上交通の研究調査などを実施</li> <li>●「小網代の森」保全活動や講演会開催に向けて NPO 法人と協働</li> </ul>	<p>We want to hand over a sustainable society to the next generation and are pushing ahead with environmental conservation activities, based on our view that “our relationship with the Earth’s environment” is a priority theme in Riviera Group activities. In particular, we are focused on gaining the understanding of our clients, the local community, and our stakeholders, including our corporate partners, as we concentrate our efforts on creating spaces with a low environmental burden and collecting litter which can cause environmental pollution, while aiming to reduce our use of energy from exhaustible sources, encourage the use of sustainable energy, and reduce our CO<sub>2</sub> emission levels.</p> <p>[ Representative Efforts ]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Implementation of a marine program aimed at marine conservation activities and environmental conservation education</li> <li>● Carrying out research on reducing plastic use, with the cessation of plastic straw provision as a first step, and focusing our regular litter collection efforts on microplastics retrieval</li> <li>● Contribution to environmental conservation and reduced food waste through the operation of a cyclical organic farming method that makes it possible to undertake everything consistently in-house, from producing fertilizer to cultivating and preparing organic vegetables</li> <li>● Implementation of various measures to promote the use of sustainable energy, including installing thin-film solar panels along our marina breakwaters, promoting the use of electric vehicles, taking part in a joint industry-academia driven development of a battery-powered ship, and conducting research surveys on the use of next-generation water transportation</li> <li>● Collaborating with NPOs to organize conservation activities in and lectures and presentations about <i>Koajiro no Mori</i></li> </ul>
<p><b>S</b> 社会 Social</p>	<p>文化的なイベントの開催をはじめとする幅広い活動を通じて地域コミュニティへ積極的に関与し、街の活性化や魅力向上に貢献。現代社会における多様性を尊重し、さまざまな方を対象とした教育プログラムを実施すると共に、新しい才能をもつ次世代のクリエイティブな挑戦を支援しています。また料亭「白雲閣」から受け継ぐ創業70年の“おもてなし”と、創業90年を迎えた「ザ・リビエラカントリークラブ」の“ホスピタリティ”を掛け合わせ、お客様と対話しながら質の高いサービスを提供。長い歴史と伝統に培われたリビエラは、古き良きものを後世へと継承していく努力を重ねています。</p> <p>[代表的な活動]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●歴史的木造帆船「シナラ」を後世へ遺すためのレストア(本格修復)プロジェクト</li> <li>●人とペットが豊かに暮らす街づくりをはじめ、地域コミュニティの活性化を目的としたイベントの開催</li> <li>●サステナブルな自然との共存を学ぶ、体験型の教育プログラムの実施</li> <li>●クラシック音楽の普及活動の一環として、次世代の音楽家への支援と誰もが気軽に音楽を楽しめる場の提供</li> <li>●お客様やステークホルダーのニーズを創り出す、より良いサービスの提供</li> </ul>	<p>We contribute to community revitalization and improvements in local appeal by actively involving ourselves with the local community through a diverse line-up of activities, including the hosting of cultural events. We operate educational programs that are respectful of the diversity present in modern society, targeting a wide range of people, and also work to support the creative challenges of the next generation of new talent. We strive to provide superlative services that are rooted in respectful dialog with our customers and which bring together the warmth of a traditional Japanese welcome, inherited from the traditional Japanese restaurant that was the Group’s precursor, Haku-unkaku, and refined over 70 years of business operation, with the hospitality characteristic of the Riviera Country Club, honed over the 90 years since its foundation. Riviera has been nurtured by a long history and rich heritage. We are striving to ensure we can pass the best of the past onto the next generation.</p> <p>[ Representative Efforts ]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Restoration project to preserve Cynara, a historic wooden sailing yacht, for the next generation</li> <li>● Holding of events designed to revitalize the local economy, for example to encourage urban development adapted to the needs of people and pets alike</li> <li>● Operation of an experience-based educational program intended to encourage participants to learn how to co-exist harmoniously with nature</li> <li>● Provision of a platform to support the next generation of musicians and opportunities for everyone to enjoy music as part of our commitment to the promotion of classical music</li> <li>● Provision of an ever-improving services to create new demand among customers and stakeholders</li> </ul>
<p><b>G</b> ガバナンス Governance</p>	<p>私たちは、企業理念を実現することによって皆様に満足いただける価値を創造し、より良いサービスを提供し続けます。また、その活動の成果としてリビエラグループも持続的に向上し、企業として成長・発展していくものと考えます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●コーポレート・ガバナンス 企業価値の持続的な向上のため、ステークホルダーと円滑な関係を構築し、コーポレート・ガバナンスの強化に取り組んでいます。また社内での判断基準を明確化した行動規範や倫理憲章を作成し、社員への周知を徹底しています。</li> <li>●サステナビリティ・マネジメント 社会課題の解決に向け、2006年より「リビエラ未来創りプロジェクト」を立ち上げ、SDGsの目標を達成すべく多角的な活動に取り組んでいます。さらにはステークホルダーと円滑な関係を築き、将来リスクの認識と早期対応に努め、持続可能な社会の実現を目指します。</li> <li>●ダイバーシティと充実した社員教育 多様な能力や特性をもつリビエラの社員は、人材ではなく“人財”であり、大切な成長基盤です。人と人との協働が新しい価値を創造し、それが企業の成長を支えるものとの考えから、リビエラでは創業時より社員教育制度の充実とダイバーシティ経営を推進。女性社員の活躍や産休明けの復職数も向上しています。</li> <li>●リスクマネジメントと内部統制強化 業務の有効性および効率性、事業活動に関わる法令等の遵守ならびに資産の保全などにおいて、業務の適正を確保するための体制を定めています。</li> </ul>	<p>We strive to create value that will guarantee satisfaction for all of our customers and to provide ever-improving services through the practical implementation of our corporate philosophy. We believe that the outcomes of such committed actions will enable the Riviera Group to achieve continued improvement, enabling us to grow and develop as a company.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Corporate governance In order to achieve sustained improvement in our corporate value, we are determined to build well-ordered relationships with our stakeholders and to strengthen our corporate governance functions. We have drawn up governance-related documents which set out clearly how decisions are to be made internally, including a Code of Conduct and an Ethics Charter, and these are distributed to all staff to ensure awareness of governance across the entire Group.</li> <li>● Sustainability management In 2006, we launched the Riviera Sustainability Project, dedicated to the resolution of social challenges. Through this project, we engaged in diversified activities, all of which are designed to contribute to the achievement of SDG targets. Our focus on building mutually positive relationships with our stakeholders and being proactive in identifying and mitigating future risks comes from our goal of contributing to the development of a more sustainable society.</li> <li>● Diversity and extensive employee training Our staff, who boast such diverse abilities and characteristics, are one of our greatest assets and a key basis for growth. We believe that collaboration and cooperation between people can create new value and that new value is what supports our growth as a company. That’s why, since our foundation, we’ve sought to offer extensive employee training and implement a diversity management approach. We are also working to empower our female staff and see improvements in the number of staff returning after maternity leave.</li> <li>● Risk management and strengthened internal controls We are establishing a framework to ensure optimization in such contexts as the efficacy and efficiency of operations, compliance with all relevant laws and regulations and asset protection.</li> </ul>



# リビエラグループ展開事業 Riviera Group Businesses



For future of harmonious co-existence with nature  
**自然と共存する未来のために**

## 環境

### Environment

海も、森も、大気も、クリーンな地球を目指して

今、世界では、地球的規模のさまざまな環境問題が提起されています。大自然からの恩恵を受けて事業を展開するリビエラグループでは、それらの課題を自社の課題として捉え、環境保全への取り組みに力を注いでいます。私たちに出来る活動を、誠実に継続して行うこと。それこそが、人と自然が共に生きる豊かな未来へ繋がる道だと思っております。

Oceans, forests, atmosphere:  
 working towards the cleaner Earth

Today, we are facing a number of global-scale environmental issues. As a company operating businesses that benefit directly from the nature, Riviera Group sees these issues very much as our own. Accordingly, we place great importance on our environmental conservation efforts, and we are committed to doing whatever we can, unceasingly and sincerely. We believe this is how we can achieve an enriching future in which humans can co-exist in harmony with nature.

## 海 Ocean

今、起こっている問題 Current issues

リビエラが出来ること What Riviera can do

### 約4倍

2050年にはプラスチック生産量が現在の約4倍になるともいわれ、プラスチックごみによる海洋汚染の深刻化が懸念されています。

参考: Neufeld, L., et al. (2016)より

### Approx. 4 times more plastic

It is said that by 2050 the total volume of plastic production will be around 4 times what it is today. It is feared this will cause a worsening of ocean pollution through plastic waste.

Ref: from Neufeld, L., et al. (2016)

- 海洋環境の保全
- 海洋生物の保護
- ビーチクリーン活動
- プラスチック製ストロー廃止

- Conserving the marine environment
- Protecting marine life
- Organizing beach cleaning
- Stopping use of plastic straws

## 緑 Green

### 26%減

日本はCO<sub>2</sub>排出量が多い国。パリ協定に基づき、2030年度までに「CO<sub>2</sub>排出量を2013年度比26%減」という目標を掲げています。

参考: 環境省地球環境局 国際地球温暖化対策室『COP21の成果と今後』より

### 26% reduction

Japan has comparatively high levels of CO<sub>2</sub> emissions. In accordance with the Paris Agreement, Japan has set a target to reduce its CO<sub>2</sub> emissions to 26% below 2013 levels by 2030.

Ref: "Outcomes and Future of COP21", Office of International Strategy on Climate Change, Global Environment Bureau, Ministry of the Environment

- 緑の育成と維持管理
- 「小網代の森」保全活動
- 屋上緑化

- Cultivating and maintaining green spaces
- Engaging in conservation activities at *Koajiro no Mori*
- Implementing roof greening

## 大気 Atmosphere

### 8.3%のみ

日本が国内資源から得るエネルギーの自給率は、原子力を含めた場合でも8.3%のみ。環境負担が少ないエネルギーの普及や移動手段の見直しが求められています。

参考: 経済産業省 資源エネルギー庁『エネルギー白書2018』より

### Just 8.3%

At present, Japan's energy self-sufficiency rate from domestic resources, including nuclear power, is just 8.3%. Efforts are being stepped up to encourage greater use of energy sources that have a lower environmental impact and to review the way we use transportation.

Ref: Japan's Energy White Paper 2018, Agency for National Resources and Energy, Ministry of Economy, Trade and Industry

- 自然エネルギーの活用
- CO<sub>2</sub>排出量の削減
- 電気自動車の普及活動やシェアサイクル事業の協業

- Using renewable energy
- Reducing CO<sub>2</sub> emissions
- Spreading the use of electric vehicles and collaborating in bicycle-sharing efforts





# 海 Ocean

## ビーチグリーン活動

近隣のビーチや歩道のクリーン活動を定期的にも実施。毎月のビーチクリーン活動では、特にマイクロプラスチックの回収に力を入れています。

### ORGANIZING BEACH CLEANING

We organize regular clean-ups of local beaches and sidewalks. During our monthly beach cleans, we are particularly focused on clearing away microplastics.



## アマモの育成支援

「よこすか海の市民会議」への支援を通して豊かな海を守り、海洋生物の生態系を保護する活動に協力しています。

### SUPPORTING SEAGRASS GROWTH

Through our support for the Civic Meeting of the Yokosuka Sea, we support activities to protect the ecosystems of marine creatures, thereby protecting the richness and diversity of our oceans.



## プラスチック製ストローの廃止

海洋環境の保全活動の一環として、プラスチック製のストローを廃止。必要な方には自然素材のストローを提供しています。

### STOPPING USE OF PLASTIC STRAWS

As part of our efforts to conserve the marine environment, we no longer use plastic straws. Straws made from natural materials will be available to those who need them.



## 海上交通「シーレーン」開発支援

「かながわ海洋ツーリズム推進協議会」に参画。相模湾の新しい海上交通ルート「シーレーン」の開発を支援。

### SUPPORTING SEA LANE DEVELOPMENT

We are part of the Kanagawa Ocean Tourism Promotion Council. Through this, we support the development of a sea lane, or new maritime traffic route, for Sagami Bay.



## 水難救済・海洋普及の活動

水辺のパトロールやレスキューを推進する「シーバードジャパン」に登録。水難事故を未然に防ぎ、海上安全の啓蒙にも貢献。

### WORKING WITH SEABIRD JAPAN TO SUPPORT MARINE RESCUE AND OCEAN AWARENESS

We are registered with Seabird Japan, a group engaged in water patrol and rescue. The aim of the group is to prevent accidents at sea before they happen and to contribute to greater awareness about water safety.



## 鯛の稚魚 育成と放流を支援

貴重な水産資源の枯渇化を防ぐことを目的に、小網代湾における「鯛の稚魚の育成と放流」活動を支援。

### SUPPORTING THE REARING AND RELEASE OF YOUNG SEA BREAM

To prevent the depletion of precious fishery resources, we support activities geared to raising and releasing of young sea bream into Koajiro Bay.



# 緑 Green

## Column コラム

### なぜプラスチック製のストローがダメなの？

ストローのように小さなプラスチックはリサイクルが難しく、使い捨てのゴミとなって多くが海へ流出します。やがて細かく砕けて“マイクロプラスチック”と呼ばれる微粒子となり、世界中の海を漂い続けるのです。小さすぎて回収できないために海が汚れ、魚が食べてしまうことも。海洋汚染だけでなく海洋生物の生態系にも悪い影響を及ぼします。

### What's wrong with plastic straws?

Small plastic objects, like straws, are hard to recycle and, like much single-use plastic, often end up discarded in our oceans. Eventually, they degrade into what is called “microplastics”, very tiny plastic pieces that end up dispersed throughout our oceans. These microplastics are so small that they cannot be effectively collected, meaning they pollute the ocean and are eaten by marine life. They have a negative impact that extends beyond marine pollution and into the ecosystem of marine life.



### かながわ プラごみゼロ宣言

SDGs未来都市・神奈川県と共に、廃棄されるプラごみゼロを目指し、海洋汚染を防ぐ取り組みをしています。

### Kanagawa No Plastic Waste Declaration.

With Kanagawa Prefecture, in its role as a SDGs FutureCity, we aim to reduce the level of discarded plastic waste to zero and to engage in targeted action to prevent marine pollution.



### 環境省 「プラスチック・スマート」

環境省のキャンペーンと連携協働し、海洋プラごみ問題の解決に向けて様々な取り組みを進めています。

### Ministry of the Environment of Japan: Plastics Smart

We are partnering with this campaign, led by the Ministry of the Environment of Japan, to undertake various measures focused on the resolution of the marine plastic waste crisis.

### 「小網代の森」保全活動



「リビエラシーボニアマリーナ」を取り巻く小網代の森は、森林、湿地、干潟から海までが連続して残され、アカテガニなどの希少生物が多様な生態系を形成する場所です。リビエラでは、神奈川県をはじめ、公益財団法人やNPO法人などと協力し、この関東随一の豊かな自然環境と動植物の保全に努めています。

### KOAJIRO FOREST CONSERVATION

Riviera Seabornia Marina is surrounded by the Koajiro forest, an area in which woodland, marshes, and tidal wetlands are connected to the sea in a well-managed and unified natural watershed ecosystem that is home to thousands of animals and plants species, such as the red-clawed crab, form a rich ecosystem. The Riviera Group works with several organizations, including Kanagawa Prefecture, foundations, and NPOs, to conserve this rich natural environment, the only one of its kind in the Kanto region.



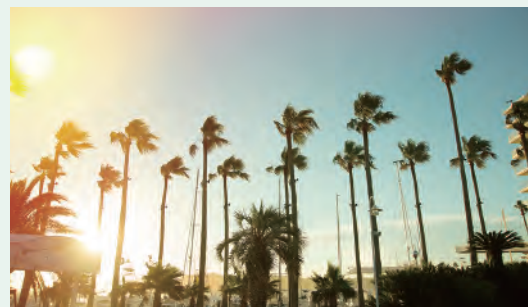
### 神奈川の名所・百選、 リビエラ逗子マリーナのパームツリー管理



景観保全のため若木を植えて育てると共に、安全確保のため自社で年2回の剪定を行い、椰子の成長を管理しています。

### MAINTAINING WASHINGTON PALM TREES ALONG RIVIERA ZUSHI MARINA, ONE OF KANAGAWA'S TOP 100 SITES

We plant young trees to conserve the local landscape. In addition, we manage the growth of these palms, pruning them every two years.



PROFESSIONAL  
VOICE



慶應義塾大学名誉教授  
岸 由二 氏

YUJI KISHI,

Keio University  
Emeritus Professor

「小網代の森」は約70ha、東京ドーム15個分の広さ。“流域丸ごとの生態系を残せる関東唯一の場所”であり、2,500種以上の生物が確認されています。この貴重な環境を守っていくためには、人の手でこまめに手入れする事が重要です。木々が生い茂りすぎないように間伐し、植物の多様性を保つことで多様な昆虫が生息する。また、川の流れを調整することで湿地が広がり、様々な水生昆虫が増え、それらを餌とする鳥が集まる。そんな風に人が自然に関わることで、適切な自然環境が保たれ、生物多様性が維持される。リビエラはNPOとも協働し、スタッフによる定期的な保全活動も実施されています。実際に小網代では、野生の蛍が戻ってきました。人と自然が共存できるよう、これからも手を携えて歩いていければと願っています。

Koajiro Forest is an area of around 70ha, some 15 times the size of Tokyo Dome. It is the only area in Kanto where the ecosystem of an entire river basin remains, and it is home to more than 2,500 different species. To protect this precious natural environment, it is vital that we care for it diligently, by human hand. We thin out the trees to prevent overgrowth and we protect the biodiversity of plants; doing this allows diverse insect populations to thrive. Moreover, by managing the river flow, the marsh area can be expanded, encouraging various aquatic insect populations. This in turn brings the birds which feed on those insects to the area in greater numbers. In this way, human intervention in nature can serve to protect and create the biodiverse environment. The Riviera Group works with our NPO, dispatching staff regularly to take part in conservation activities. As a result, fireflies have recently returned in vast numbers to Koajiro. I hope that we can continue to join hands and work together in our efforts to create a harmonious co-existence between humans and nature.

岸 由二／小網代野外活動調整会議代表理事 慶應義塾大学名誉教授。専門は進化生態学。小網代や鶴見川流域で流域思考の都市再生にかかわる理論・実践をすすめる。『自然へのまなざし』、『流域地図の作り方』など多くの著書も執筆。

YUJI KISHI: Director of NPO Koajiro Outdoor Activity Organizing Committee, Keio University Emeritus Professor. He specializes in evolutionary biology and engaged in the promotion of theory and practice relating to the application of watershed thinking to urban renaissance at Koajiro forest and the Tsurumi river basin. Author of such titles as *Shizen he no Manazashi* (Gazing upon Nature) and *Ryuyiki Chizu no Tsukurikata* (Mapping River Basins).



# 大気 Atmosphere

## 薄膜太陽電池の普及活動



日本で初めて防波堤に5kwの薄膜太陽光パネルを設置。再生エネルギーの普及に向け、発電量やCO<sub>2</sub>削減量を数値で表示し「見える化」を実施。

### PROMOTING THIN FILM SOLAR CELLS

We are the first in Japan to install 5kW thin-film solar panels along our breakwaters. To contribute to the more widespread adoption of renewable energy, we are working on making its impact visible by displaying figures indicating the amount of energy generated and reductions achieved in CO<sub>2</sub> emissions.



「見える化」パネル▶  
Impact visibility panel

## 産学連携での電池推進船の実用化試験



世界初の急速充電対応型電池推進船「らいちょう」をシャトルボートとして運航。次世代の水上交通を目指し、東京海洋大学と共同で研究調査を実施。

### IMPLEMENTING PRACTICAL TESTING FOR BATTERY-POWERED SHIPS DEVELOPED THROUGH INDUSTRY-ACADEMIA PARTNERSHIP

We operate the world's first ever quick charging compatible plug-in electric boat, named Raicho, as a shuttle boat. In collaboration with Tokyo University of Marine Science and Technology, we also conduct research studies focused on the development of next-generation waterborne transportation.



## 電気自動車の普及活動



社用車に電気自動車を取り入れ、場内に充電スタンドも設置。イベントの開催を通じ、CO<sub>2</sub>排出量削減の意識向上に努めています。

### PROMOTING ELECTRIC VEHICLES

We are introducing electric vehicles as our company cars and have installed an on-site charging station. We are also working on raising awareness about CO<sub>2</sub> emissions reductions by holding events.



## シェアサイクル事業の協業



交通渋滞が深刻な鎌倉・湘南エリアで交通渋滞を緩和するために、シェアサイクルを設置。自動車から排出される排気ガスの削減も目指します。

### COLLABORATING WITH BIKE-SHARING BUSINESS

The areas of Kamakura and Shonan suffer from severe traffic congestion and bike-sharing business have been launched to try to ease the congestion. It also aims to contribute to an overall reduction in vehicle emissions.



## 電気自動車による

### 非常用電源システムの導入



環境保護の一環として電気自動車への乗り換えを社員に奨励、購入を補助。現在建設中のホテルにも充電スタンドを設置し、非常時には電気自動車からの放電により館内へ電気を供給するシステムを日本のホテルで初めて導入する予定です。

### INTRODUCING AN EMERGENCY POWER SUPPLY SYSTEM USING ELECTRIC VEHICLES

As part of our environmental conversation efforts, we are encouraging our employees to switch to electric vehicles by offering subsidies. We are also installing charging stations in the hotel we are currently building. This will also be the first hotel in Japan to use a system in which power is supplied to the hotel during emergencies through electric vehicle discharge.



PROFESSIONAL VOICE

国立大学法人  
東京海洋大学 教授  
清水 悦郎 氏

ETSURO SHIMIZU,

Tokyo University of  
Marine Science and Technology  
Professor

世界的に海洋環境保護を目的に、排気ガスを排出しない、環境にやさしい船に関する研究開発が盛んになってきており実用化も始まっています。一方、環境保護活動を継続するには費用負担できる人々を増やすことも重要です。日本国内にも珊瑚礁や干潟など守るべき海は沢山あります。環境にやさしい電池推進船を地域の再生可能エネルギーを使って運航する、「持続可能な形で環境保護と地域産業活性化の両立」を実現したいと思って活動しています。

To contribute to the conservation of marine environments, the research and development of zero-emission and environmental-friendly ships have been actively carried out in the world, and work has started on the practical implementation of such R&D. At the same time, if we are to continue environmental conservation activities, it is vital that we increase the number of people who can share the associated cost. Japan is home to many marine environments which need our protection, such as coral reefs and tidal flats. Our aim is to achieve the realization of both sustainable environmental conservation and the revitalization of regional industry through the development of battery-powered ships that make use of locally generated renewable energy.

清水 悦郎／専門はロボット工学。近年は、自動運航船やゼロエミッション船、安全運航支援システムの研究開発に従事。新規技術の法規対応を検討する官公庁の委員会委員として実用化に向けた活動にも従事。

ETSURO SHIMIZU: Specialized in robotics, he has been engaged in research and development in the areas of autonomous ships, zero-emission ships, and safe operation support systems in recent years. He is also involved in the practical implementation of R&D as a member of a government committee that reviews the legal compliance of new technologies.

For truly abundant and healthy dietary life  
真に豊かで健やかな食生活を

## 食文化

Food culture

誰もが安心して食事を楽しめる世の中に

食生活が豊かで便利になる一方、食品の安全性や食品ロスなど多くの問題を抱えている現代。リビエラグループでは、それらの課題と真摯に向き合い、多角的な取り組みを実践しています。「食」は、人が生きる上での基本となるもの。健やかな食生活の在り方を考え、真に豊かな食文化を未来へ受け継ぐことは、長きに渡り料亭・レストラン事業に携わってきた私たちの使命でもあるのです。

Towards a world where everyone can  
enjoy safe and traceable food

Our diets may be more varied and convenience-focused than ever, but we are also facing many food-related issues, such as concerns about food safety and food waste. At the Riviera Group, we are determined to tackle these issues with sincerity and to implement a multi-faceted approach to their resolution. Food is the foundation of human life. Devising a healthy approach to dietary life and passing a truly enriching food culture onto future generations is our mission as a company with many years of experience in the restaurant and dining industry.

今、起こっている問題 Current issues

## 約13億トン

世界では、生産された食品の3分の1、年間で約13億トンもの食料廃棄があるといわれています。日本でも国民ひとりにつき毎日お茶碗一杯分の食べものが捨てられており、環境負担への配慮からも、食品ロスの削減と大切な資源を有効活用するための取り組みが必要です。

参考：消費者庁『食品ロス削減関係参考資料（2019年3月8日版）』より

### Approx. 1.3 billion tons

It is estimated that around one third of all food produced ends up as waste globally—that's approximately 1.3 billion tons each year. In Japan, the equivalent of one tea bowl of food is thrown away per person per day. It is vital to make efforts to reduce food waste and to make more efficient use of our precious natural resources, particularly in terms of reducing environmental burden.

Ref. "Reference Materials Relating to Food Waste Reduction", Consumer Affairs Agency (Published 8 March 2019)

リビエラが出来ること What Riviera can do

- 食品ロスの削減
- 安心安全な食の開発
- 食の循環
- 食による地域活性化
- Reducing food waste
- Developing safe and traceable food
- Implementing a food cycle
- Encouraging regional revitalization through food





敷地内の自社菜園で野菜の栽培・収穫



安心安全な食の提供を目的として、無農薬野菜を自社で栽培。丁寧に育てた採れたての新鮮な野菜や様々なハーブをレストランでお客様に提供しています。

CULTIVATING AND HARVESTING VEGETABLES ON ROOFTOP AND ON-SITE GARDENS

We grow our own organic vegetables to ensure a supply of safe and traceable ingredients. This also contributes to urban rooftop greening, and we offer freshly-picked seasonal vegetables and herbs to diners in our restaurants.



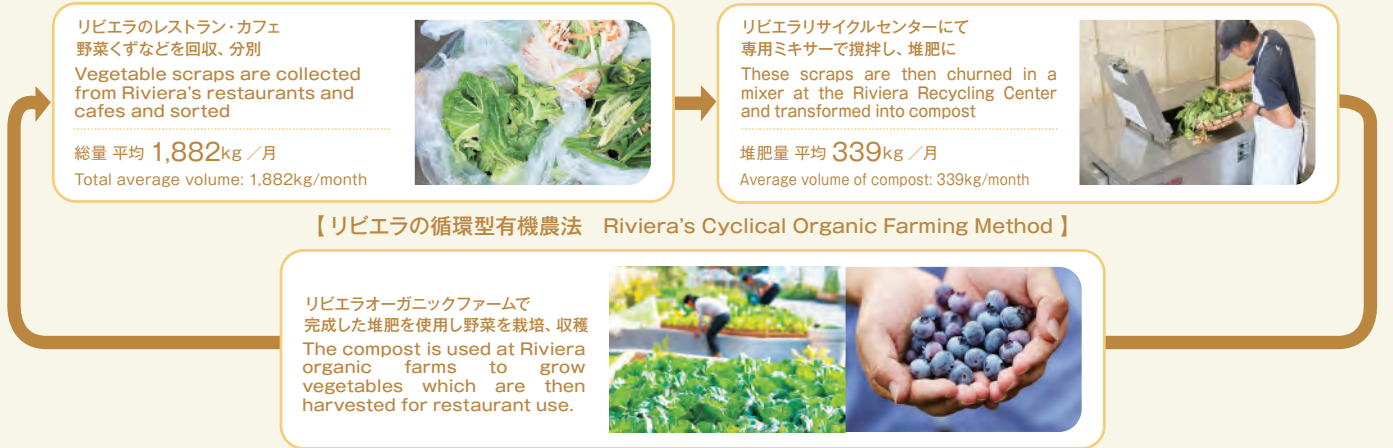
循環型有機農法の野菜づくりで食品ロスを削減



レストランの野菜くずなどを良質な堆肥として再生させ、菜園の肥料として活用する循環型有機農法を導入し、環境に配慮しながら安心安全で栄養価の高い食材を育てる取り組みを推進。また、食材を余すことなく使うことで、無駄なく大切に消費する努力を継続しています。

REDUCING FOOD WASTE BY GROWING VEGETABLES THROUGH CYCLICAL ORGANIC FARMING

We have introduced a cyclical organic farming method through which vegetable scraps from our restaurants are recycled into good quality compost, which is then used in our organic farms. This environmentally-conscious approach allows us to produce safe, traceable ingredients with high nutritional value. It also enables us to continue our efforts to avoid waste and use resources with care by ensuring that we make full use of ingredients.



安心安全な食文化を提唱



ユニコンクック(低酸素過熱水蒸気)などの特殊技術をもつコスモバイタル社と提携。アレルギー27品目を取り除いた無添加の米粉パンをはじめ、誰もが安心して食べられる、体に優しく美味しいメニューを開発。

ADVOCATING FOR SAFE AND TRACEABLE FOOD CULTURE

We work in partnership with Cosmo Vital, a company offering advanced cooking technology such as the Unicorn Cook (a low-oxygen density superheated steam cooker). Together we are developing a range of delicious and good-for-you food products that can be enjoyed by everyone, starting with an organic rice flour bread that's free from 27 allergens.



日本各地の食文化の応援



各県とコラボレーションし、その地方ならではの季節の滋味を楽しむイベント「旬づくし」を開催。伝統ある郷土の食文化を守り続ける生産者を応援し、地域経済の活性化を促進。

SUPPORTING JAPAN'S REGIONAL CULINARY CULTURES

We work with prefectures across Japan to create delectable "Seasonal Feast" events showcasing the very best seasonal ingredients from each region. This enables us to support producers who are working to keep local traditional food cultures alive, as well as to contribute to the revitalization of local economies.



地産地消の推進



リビエラの各レストランでは、その土地、その季節だからこそ出会える食材を積極的に仕入れてご提供。生産者の顔が見える安全性の高い食材で、フレッシュな美味さをお届け。

PROMOTING LOCAL CONSUMPTION OF LOCAL FOOD

For each restaurant in the Riviera Group, we actively seek to source and to serve ingredients local to the area and specific to the season. We are committed to delivering fresh and delicious ingredients of traceable quality from known producers.



For happiness and a bright future for young people  
青少年の笑顔と未来を育む

## 教育

Education

次世代を担う青少年に活きた学びの場を

グローバルな視点と柔軟な思考がより求められる時代。多様化していく社会において、次世代を担う青少年たちの未来を見据え、リビエラは様々な教育支援プログラムを準備し、育成に取り組んでいます。幅広い視野で多様な価値観を受け入れ、物事の本質を知る大人へと成長できるように。体験を通して学ぶ、リビエラならではの活動でサポートしていきます。

Providing a dynamic learning platform  
for young people responsible for the next generation

We are living in an age where people are increasingly expected to have a global outlook and flexible thinking. In an increasingly diversifying society, Riviera is engaging in youth training, by looking ahead to the future that awaits the young people who will be responsible for the next generation and by preparing various educational support programs for them.

私たちの大切な役割 Passing the baton to the future generation

## 2030年～

情報化社会が進み様々なテクノロジーの発展が目覚ましい今、多様性の中で豊かな創造性を養い、より良い社会の在り方を自分で考えられる大人へと導くことは、私たちの願いです。リビエラではSDGsの達成年限である2030年以降も視野に入れ、青少年の育成に取り組んでいます。

### Beyond 2030

Today, as society becomes ever more information-oriented and myriad technologies are being developed at an unprecedented pace, it is our wish to see young people nurtured to develop rich creativity within their diversifying communities and to grow into adults who can think about how to make our society better. At Riviera, we are also focusing on the future beyond 2030 – the year when the SDGs are expected to be achieved – through our work in the training and development of young people.

リビエラが出来ること What Riviera can do

- リビエラならではの実践を伴う海洋教育
- 文化芸術や地域行事に触れる機会の提供
- 自然環境保護の啓蒙
- 開発途上国への教育支援
- Providing marine education with practical training unique to Riviera
- Offering opportunities to experience arts & culture and local events
- Improving education and awareness on conserving natural environments
- Supporting education in low-income countries





## 青少年育成

## 「日本海洋アカデミー」運営



海の環境保護やマリンスポーツの普及を目的に、海のない地域の小中学校や児童施設を招待し、海洋体験を実施。また海に必要な知識や技術の講習・実習などを行い、将来の海洋教育を担う指導者を養成しています。

YOUTH DEVELOPMENT:  
OPERATING THE JAPAN OCEAN ACADEMY

We invite children from elementary and junior high schools and children's homes located in landlocked regions to participate in our ocean experiences, to encourage the conservation of marine environments and the uptake of marine sports. We also conduct lessons and practical training in the knowledge and skills required to enjoy the ocean safely, thereby training the next generation of marine educators.



## 着衣泳教室での水泳指導



これまでに900名の小学生に「命を自分で守る授業」を実施。もしもを想定した擬似体験を通じて自分で命を守る安全確保法を教えます。

OFFERING SWIMMING INSTRUCTION  
THROUGH CLOTHED SWIMMING CLASSES

We have taught our "Skills to Save Your Life" class to 900 elementary school children so far. We teach the children techniques to stay safe through worst-case simulated scenarios.



## リビエラ海洋塾開催



海洋冒険家・白石康次郎氏による1泊2日の親子塾を開催。“海と自然を学ぶ”をテーマに、様々な海洋体験を通じて海の楽しさや美しさ、自然環境保護の大切さを子どもたちに教えます。

RUNNING THE RIVIERA  
MARINE ACADEMY

This two-day, one-night crash course for families is run by the renowned ocean adventurer, Kojiro Shiraiishi. Its goal is to enable participants to learn about nature and its oceans through maritime experiences designed to showcase the excitement and beauty of the sea. It also aims to teach children about the importance of conserving the natural environment.

難病児童のための  
海洋プログラム実施

難病と闘う子どもたちにヨットやカヌーなど、誰でも楽しめるマリンアイテムなどを準備。大自然と触れ合える機会を提供しています。

## OCEAN PROGRAM FOR SERIOUSLY ILL CHILDREN

This program makes available a range of universally accessible marine equipment, such as yachts and canoes, to children battling serious illness. It provides these children with the opportunity to interact with the great outdoors.



## 児童養護施設高校生の支援



児童養護施設の高校生に本当のたくましさを身につけてほしいとの想いで生まれた「伊豆大島往復航海への挑戦」をサポート。リビエラではヨットやクルーの提供をはじめ、活動を支援しています。

SUPPORTING HIGH SCHOOL STUDENTS  
LIVING IN CHILDREN'S HOMES

We support the Oshima Challenge, an initiative run for high school students living in children's homes, was launched in order to give these children an opportunity to learn true grit. The Riviera Group provides full-scale support, such as the provision of yachts and crews, for the challenge, in which the students must sail a boat between Zushi and Izu Oshima.

障がいをもつ  
子どもたちへのサポート

児童発達支援事業所「HUGくみ」の活動に協力。夏には海洋体験プログラムなどを企画し、サポートしています。

## SUPPORTING CHILDREN WITH DISABILITIES

We assist the activities of HUGKUMI, an organization supporting child development. During the summer, we run an Ocean Experience Program and offer pool access, providing support that enables the children to experience a range of activities.

PROFESSIONAL  
VOICE

海洋冒険家

白石 康次郎 氏

KOJIRO SHIRAIISHI,

Ocean Adventurer

この情報化社会の中で育つ子供たちに、ただ情報を伝えるだけでなく「体験」を通じて「心を磨く」ことの大切さを伝えていくことが重要だと考えています。そこで「嵐を乗り越えるたくましい子供たちを育てる」をテーマに、実際に子供たちと海に出る「海洋塾」などのイベントをリビエラとも開催。海の素晴らしさに触れながら、風で心を磨き、波で心を洗う。「シーマンシップ」に触れることを通じて、困難にあった時それを乗り越える力を持つこと、志を持って行動することの大切さを伝えていきます。今後もこのようなイベントをリビエラと共に継続していきたいと思っています。

Children today are growing up in a digital age. As such, I believe it to be of vital importance that, instead of just information, we also convey the importance of building character through experiences. This is why I am working with the Riviera Group to run events, such as Marine Academy to encourage children out onto the water with the aim of developing courageous children who are able to withstand difficulties. These events are designed to bring children in direct contact with the excitement and wonder of the ocean, to let the sea breeze hone their minds and the crashing waves cleanse their souls. By enabling children to experience seamanship, I hope to convey to them the importance of having the strength to overcome challenges when it occurs and to take action with clear intent. I hope to continue to deliver similar events with the Riviera Group in the future.

白石 康次郎 / 高校在学中に単独世界一周ヨットレースで優勝した故・多田雄幸氏に弟子入りし修行を積む。2006年、単独世界一周ヨットレースに参戦し2位でゴール。2016年11月には最も過酷な単独世界一周ヨットレース「ヴァンデ・グロブ」にアジア人として初出場を果たす。

KOJIRO SHIRAIISHI: While still at high school, he apprenticed under the late Yuko Tada, the first champion of a round-the-world single-handed non-stop yacht race. In 2006, he took second place in a round-the-world single-handed non-stop yacht race. In November 2017, he became the first Asian ever to compete in the Vendée Globe, the most notoriously dangerous round-the-world single-handed non-stop yacht race.

湘南ビーチFMサテライトスタジオの開設



若者たちが将来の夢に近づく機会の創出と地域コミュニケーションを目的に開設。大学生をラジオ放送に起用し、人材育成と文化交流を推進しています。

OPENING A SATELLITE STUDIO FOR SHONAN BEACH FM

The studio was opened with the aim of creating work experience opportunities for young people and of encouraging communication with the local community. Local university students broadcast radio programs from the studio, thereby advancing both talent development and cultural exchange.



クラシック音楽の普及活動



気軽にクラシックを楽しむ場を提供するとともに、プロを目指す若き音楽家の支援として、東京都豊島区と協働しコンサートを毎月開催。

PROMOTING CLASSICAL MUSIC APPRECIATION

We partner with Toshima City, Tokyo, to hold a monthly classical music concert, in order both to provide a relaxed space for the enjoyment of classical music and to support young musicians starting out as professionals.



子ども会へのプール開放



学校にプールがない地域の子供たちにプライベートプールを開放し、水にふれる楽しみや、海に親しみをもってもらえるよう毎年実施。

OPENING THE POOL TO CHILDREN'S GROUPS

We offer access to our private pool to local children attending schools without pools. This annual program enables the children to experience the joy of water play and to become familiar with the ocean.



開発途上国の子どもたちへの教育支援



「子どもの教育が世界を変える」という信念のもと教育支援を行う団体、認定NPO法人「ルーム・トゥ・リード・ジャパン」をサポート。同団体主催のチャリティオークション「東京チャリティガラ」への協賛を通じ、世界中の子どもたちが読み書きと読書習慣を身につけられるよう貢献。

SUPPORTING EDUCATIONAL OUTREACH TO CHILDREN IN LOW-INCOME COUNTRIES

We are proud to support Room to Read, a certified NPO engaged in providing access to education based on the philosophy that educating children has the power to change the world. Through such activities as our sponsorship of Room to Read's Tokyo Charity Gala, we are able to contribute to children around the world learning to read and write.



2017~2019年 世界の子どもたち  
1,885名の教育プログラムへ  
貢献いたしました  
Between 2017 and 2019,  
we've helped 1,885 children around  
the world take part in literacy programs.



ルーム・トゥ・リードへのリビエラの活動に対し  
創設者のジョン・ウッド氏よりお礼状をいただきました  
Words of thanks from Room to Read's founder, John Wood,  
about the Riviera Group's engagement with children's literacy



World Change Starts with Educated Children®

創設者 ジョン・ウッド 氏

35歳でマイクロソフト中国の幹部職を辞職し、子どもたちに教育を届けるため、2000年に団体を設立。著書に「マイクロソフトでは出会えなかった天職」など。

JOHN WOOD, Founder

At age 35, John left his position as Director of Business Development for Microsoft's Greater China region to found Room to Read, an organization dedicated to giving children access to education, in 2000. His published titles include *Leaving Microsoft to Change the World*.

ルーム・トゥ・リードは、2020年までに2,000万人の子どもたちに教育支援を行うことを大きな目標としています。「生まれた場所や時代が悪かった」と言う人もいますが、誰もが教育を受ける権利を持っています。リビエラのように継続的に支援くださる素晴らしいパートナーとともに、このような悲劇は早く終わらせて、教育という最大のギフトを世界中のすべての子どもたちに届けていきたいと思えます。

Room to Read has benefited 10 million children across 17,500 communities in Asia and Africa and aims to reach 15 million children by 2020. There are some who dismiss these children, saying they were simply born in the wrong place and the wrong time, but we believe that everyone has the right to receive an education. With the support of our wonderful partners, such as the Riviera Group which has given us such long-standing support, we strive to bring an end to this tragedy and instead ensure that each and every child has access to the greatest gift the world can offer – an education.



## その他の活動 Other activities

## 地域の公衆トイレ掃除



地域の公衆トイレ（神奈川県逗子市、三浦市）を気持ちよくご利用いただけるよう、便器や扉の交換、塗装や高圧洗浄などを無償にて提供。2015年より週2回、スタッフが交代で清掃を実施しています。

## CLEANING PUBLIC TOILETS

We have refurbished the public toilets in Miura City, Kanagawa at our cost, replacing the toilets and doors, and pressure-washing and re-painting the facilities, to ensure they are clean and pleasant to use. Since 2015, members of our staff have been cleaning these toilets twice weekly on a rota system.



## 動物愛護意識の普及



人とペットの豊かな暮らしを応援する「逗子マリーナペットフェスタ」を継続的に開催。動物愛護の啓蒙活動とともに、神奈川県動物保護センターの運営にも寄与しています。

## ENCOURAGING SUPPORT FOR ANIMAL WELFARE

We continue to hold the Zushi Marina Pet Festival, which supports the development of thriving relationships between pets and their humans. In addition to raising awareness about animal welfare, the festival also raises donations for the operation of the Kanagawa Prefecture Animal Protection Center.



## 伝統継承・地域振興



毎年開催される三浦市「道寸祭り」。日本三大古弓馬術のひとつ「笠懸」など伝統行事の運営サポートを通じ、地域振興と伝統継承に寄与。

## PRESERVING TRADITION, PROMOTING THE LOCAL COMMUNITY

The Dosun Festival is held annually in Miura City. Through our support of traditional festival events, such as *kasagake*, one of Japan's three main forms of traditional mounted archery, we contribute to the promotion of the local community and the preservation of local traditions.



## 磨き上げ活動



“街や空間を磨くことは、自分を磨くことに繋がる”という行動指針のもと、地域の一員として、近隣の歩道や公共トイレを定期的に清掃。

## LITTER CLEANUPS

“Working to improve the town and its space will help us to improve ourselves”: this principle is what drives us to under a regular program of public toilet cleaning and local street cleaning, in our role as a member of the local community.

ピアニスト  
仲道 郁代 氏

## IKUYO NAKAMICHI,

Pianist



Photo by Kiyotaka Saito

クラシック音楽には、ざわついた心を定位置に戻すという力があります。心を動かし、心とじっくり対話させてくれます。クラシック音楽は愛好家を楽しむためだけのものではありません。一人一人の方に寄り添うことのできるものです。日々の生活に根ざし、人生の様々な機微に共鳴し、生きる力を与えてくれます。パンの代わりにはならなくとも、パンを得ようとする力を与えてくれるものなのです。だからこそ、リビエラで開催するランチタイムコンサートのように、誰でもクラシック音楽に触れることができる環境づくりは、とても大切なのだと思います。

Classical music has the power to reset unsettled minds, returning them to equilibrium. It stirs our souls, setting off a profound dialogue with the heart. But classical music isn't just for enthusiasts to enjoy. It has the capacity to be a close companion to each and every one of us. It is rooted in daily life and resonates with the many subtleties of human existence; it can even give us the strength to live. While it can never replace actual sustenance, it can give us the strength to continue to work to gain that sustenance. That's why I think it is so important to create opportunities where anyone and everyone can encounter classical music, as with Riviera's lunchtime concert program.

仲道 郁代 / 人気・実力ともに日本を代表するピアニスト。日本音楽コンクール第1位、ジュネーヴ国際音楽コンクール最高位ほか国内外で受賞歴多数。2018年より「仲道郁代 Road to 2027 プロジェクト」を展開中。(一社)音楽がヒラク未来代表理事、(一財)地域創造理事、桐朋学園大学教授。

IKUYO NAKAMICHI: A musician whose popularity and formidable talent has made her one of Japan's most exemplary pianists. She is a multi-award winner, both domestically and internationally, including such achievements as first prize at the Annual Japan Music Competition and the top prize at the Geneva International Music Competition. In 2018, she launched Ikuyo Nakamichi's Road to 2027 Project. She is Representative Director of "Music for Our Future" and Director of the Japan Foundation for Regional Art-Activities, as well as a professor at Toho Gakuen School of Music.



<https://www.riviera.co.jp/sustainability>

©2019-2020 RIVIERA Co.,Ltd.



コミュニケーション・オン・  
プログレス

国連グローバル・コンパクトの原則の実践  
状況および国連の様々な目標の支持につい  
て、この**コミュニケーション・オン・プログレス**  
を通じて報告しています。

内容に関するご感想・ご意見を歓迎します。